

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
34-8

1972

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1

1990-10

Amendement 1 à la Publication 34-8 (1972)

Machines électriques tournantes

Huitième partie:

Marques d'extrémités et sens de rotation
des machines tournantes

Amendment 1 to Publication 34-8 (1972)

Rotating electrical machines

Part 8:

Terminal markings and direction of rotation
of rotating machines

© CEI 1990 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

B

*Pour prix voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

PREFACE

Le présent amendement a été établi par le Comité d'Etudes n° 2 de la CEI: Machines tournantes

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote	Procédure des Deux Mois	Rapport de vote
2(BC)540	2(BC)560	2(BC)562	2(BC)564

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement

Page 19

5 Relation entre marquage d'extrémités et sens de rotation

Remplacer le titre de cet article par le suivant:

5 Relation entre le marquage des extrémités et le sens de rotation

Remplacer le paragraphe existant 5.1 par le suivant:

5 1 Machines triphasées à courant alternatif (sans collecteur)

5 1 1 Les connexions internes de toute machine à ses extrémités doivent être telles que le sens de rotation soit dans le sens des aiguilles d'une montre quand l'ordre de succession dans le temps des tensions de phase du système est le même que l'ordre alphabétique des marquages des extrémités auxquelles les phases du système sont connectées. Cette disposition des connexions internes doit s'appliquer même si certaines caractéristiques de conception rendent impraticables la rotation réelle dans le sens des aiguilles d'une montre

5 1 2 Si une machine doit tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre sur un système dont la succession de phases est normalisée (ou tourner dans le sens des aiguilles d'une montre avec une succession non normalisée des phases du système), une paire de câbles du système doit être intervertie entre les extrémités auxquelles ces câbles auraient dû être connectés conformément au paragraphe 5 1 1. Les connexions internes de la machine à ses extrémités doivent demeurer inchangées

5 1 3 Si un seul sens de rotation est exigé ou peut être utilisé, ce sens doit être indiqué par une flèche, sous laquelle les lettres de marquage des extrémités doivent être répétées, en lisant de la gauche vers la droite, dans l'ordre dans lequel les extrémités doivent être connectées pour suivre l'ordre de succession des tensions de phase du système

PREFACE

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee No 2:
Rotating machinery

The text of this amendment is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting	Two Months' Procedure	Report on Voting
2(C0)540	2(C0)560	2(C0)562	2(C0)564

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the Voting Reports indicated in the above table

Page 19

5 Relation between terminal markings and direction of rotation

Replace the title of this clause by the following:

5 Relationship between terminal markings and direction of rotation

Replace the existing Sub-clause 5.1 by the following:

5 1 A.C. three-phase machines (without commutator)

5 1 1 The internal connections of every machine to its terminals shall be such that the direction of rotation is clockwise when the time sequence of the system phase voltages is the same as the alphabetical sequence of the markings of the terminals to which the system phases are connected. This arrangement of internal connections shall apply even if some feature of the design makes actual clockwise rotation impracticable.

5 1 2 If a machine is required to run counter-clockwise on a system having standard phase sequence (or to run clockwise with a non-standard system phase sequence) one pair of system cables shall be interchanged between the terminals to which they would have been connected in accordance with Sub-clause 5 1 1. The internal connections of the machine to its terminals shall be unaltered.

5 1 3 When only one direction of rotation is required or can be used, that direction shall be indicated by an arrow, below which the terminal marking letters shall be repeated, reading from left to right, in the order in which they shall be connected to successively rising system phase voltages.